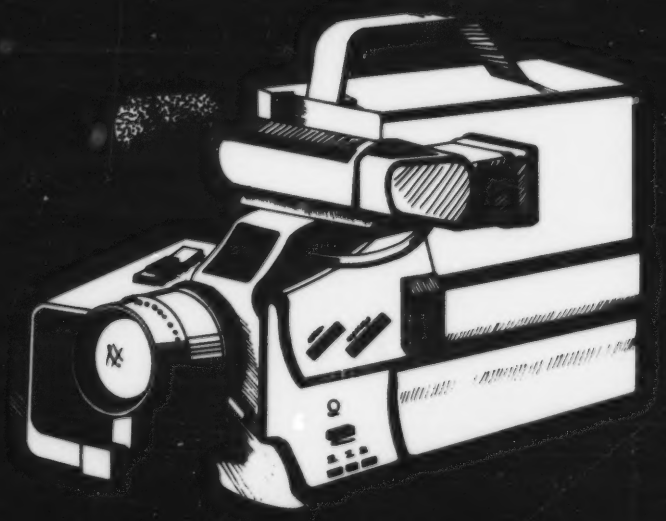
Glossary
Camcorder

Lexique
Caméscope



Glossary
Camcorder

Lexique
Caméscope

François Mouzard

92-02842/

© Minister of Supply and Services Canada 1991

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group - Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-3/38-1991
ISBN 0-660-56506-4

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1991

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada - Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue S52-3/38-1991
ISBN 0-660-56506-4

Canadian Cataloguing in Publication Data

Mouzard, François, 1947-

Camcorder = Caméscope

(Glossary = Lexique)
Text in English and French.
Issued by the Terminology and Linguistic Services Directorate.
Includes bibliographical references.
ISBN: 0-660-56506-4

1. Camcorders--Dictionaries. 2. English language--Dictionaries--French. 3. Camcorders--Dictionaries--French. 4. French language--Dictionaries--English. I. Canada. Dept. of the Secretary of State of Canada. II. Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate. III. Title. IV. Title: Caméscope. V. Series: Glossary (Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate)

TR882.M68 1991 621.388'33
C 91-099006-9E

Données de catalogage avant publication (Canada)

Mouzard, François, 1947-

Camcorder = Caméscope

(Glossary = Lexique)
Texte en français et en anglais.
Publ. par la Direction de la terminologie et des services linguistiques.
Comprend des références bibliogr.
ISBN: 0-660-56506-4

1. Caméras vidéo--Dictionnaires anglais. 2. Anglais (Langue)--Dictionnaires français. 3. Caméras vidéo--Dictionnaires. 4. Français (Langue)--Dictionnaires anglais. I. Canada. Secrétariat d'État du Canada. II. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques. III. Titre. IV. Titre : Caméscope. V. Coll. : Glossary (Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques)

TR882.M68 1991 621.388'33
C 91-099006-9F

Table of Contents

Foreword	vii
User's Guide	ix
Glossary	1
Diagrams	47
Bibliography	55

Table des matières

Avant-propos	vii
Guide d'utilisation	ix
Lexique	1
Schémas	47
Bibliographie	55

Foreword

The term "camcorder" is a blend of "camera" and "recorder". A video machine once used only by professionals, the camcorder, though increasingly smaller in size, is now a widely distributed and immensely popular product. Easy to use and designed for low-priced cassettes, it has virtually supplanted the 8 and super 8mm formats and is even a potential threat to the photo industry. History repeats itself here too, as the competition is getting fierce: VHS®, Video 8® and Beta® are just a few of the standard systems involved. At the same time, a large number of companies are competing for the rapidly expanding market for both basic and top-of-the-line models, and each company is promoting products that are technically innovative and consequently terminologically creative. The concepts may be incomprehensible to the uninitiated, especially because of the many anglicisms encountered. The *Camcorder Glossary* contains approximately 950 bilingual entries, all of which include terminological data on the machine as well as on the latest video techniques. In addition, there are a number of terms that deal with other essential features of the video camera: filming,

Avant-propos

Le terme «caméscope» (masculin) est formé par la contraction des mots «caméra» et «magnétoscope». De plus en plus petits, ces appareils vidéo autrefois réservés au domaine professionnel envahissent toujours plus nombreux le grand public. Grâce à leur facilité d'utilisation et au faible coût des cassettes, les caméscopes ont en effet éliminé virtuellement les anciens formats 8 et super 8 mm, et menacent même le marché de la photographie. Là encore, l'histoire se répète et la bataille des standards fait rage : VHS®, Video 8® et Beta®, pour ne citer que les principaux. Parallèlement, une multitude de compagnies se disputent cet énorme marché en pleine expansion (modèles haut et bas de gamme confondus), chacune y allant de ses innovations techniques ... et terminologiques! Il n'est donc pas facile pour le profane de s'y retrouver, surtout dans ce domaine particulièrement vulnérable aux anglicismes. Les quelques 950 entrées bilingues du *Lexique du caméscope* regroupent la terminologie de base de cet appareil ainsi que celle de certaines techniques vidéo de pointe en vigueur à la date de parution. Sont abordés également les domaines connexes sans

electrical power supply, various types of electronic viewfinders and accessories.

The *Camcorder Glossary* is part of a series of terminology reference works intended to facilitate technical communication in English and French both in the federal government and in the private sector.

The author, François Mouzard, a terminologist with the Department of the Secretary of State of Canada, wishes to thank Hitachi, Ltd., Tokyo, Japan, for the authorization to publish some of their diagrams, and all those who contributed to its production.

Readers are invited to send comments and suggestions to the following address:

Terminology and Linguistic
Services Directorate
Department of the Secretary of
State of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

lesquels la caméra vidéo autonome n'aurait pas sa raison d'être : prise de vue, alimentation électrique, types de visée électronique et accessoires notamment.

Le *Lexique du caméscope* appartient à une série d'ouvrages terminologiques destinés à faciliter et à uniformiser la communication technique, en français et en anglais, dans les services de l'administration fédérale et le secteur privé.

L'auteur, François Mouzard, terminologue au Secrétariat d'État du Canada, tient à remercier la société Hitachi, Ltd., Tokyo, Japon, pour l'autorisation de publier certains de leurs schémas, et tous ceux qui ont contribué à sa réalisation.

Le lecteur est invité à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

Direction de la terminologie et
des services linguistiques
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

User's Guide

To streamline the glossary and facilitate its use, the following rules have been observed:

French and English entries have been classified in strict alphabetical order.

A semicolon has been used to separate the synonyms and abbreviations of each term or expression.

The gender of French terms is indicated in parentheses.

Parentheses have been used to enclose brief observations concerning a term.

Abbreviations and Symbols

(adj.)	adjective
®	trade name
(v.)	verb

Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du lexique et en faciliter la consultation, nous avons établi les règles suivantes :

Les entrées françaises et les entrées anglaises sont présentées dans l'ordre alphabétique absolu.

Les abréviations et les synonymes sont séparés du terme ou de l'expression par un point-virgule.

Le genre des termes français est indiqué entre parenthèses.

Les observations se rapportant à certains termes sont indiquées entre parenthèses.

Abréviations et symboles

(adj.)	adjectif
(n.f.)	nom féminin
(n.m.)	nom masculin
®	appellation commerciale

A

A.C.; alternating current	c.a.; courant alternatif (n.m.)
accessory shoe	griffe porte-accessoire (n.f.)
accu (n.m.); batterie (n.f.); accumulateur (n.m.)	battery pack
accumulateur (n.m.)	battery
accumulateur (n.m.); accu (n.m.); batterie (n.f.)	battery pack
accumulateur longue durée (n.m.)	heavy duty battery
ACL; affichage à cristaux liquides (n.m.)	LCD; liquid cristal display
AC power adapter	adaptateur c.a. (n.m.); adaptateur secteur (n.m.)
adaptateur (n.m.)	adapter
adaptateur c.a. (n.m.); adaptateur secteur (n.m.)	AC power adapter
adaptateur de cassette (n.m.)	cassette adapter (VHS-C®)
adaptateur de courant (n.m.)	power adapter
adaptateur pour batterie de voiture (n.m.)	car battery cord; car battery adapter
adaptateur RF (n.m.); adaptateur radiofréquence (n.m.)	RF adapter; radio frequency adapter
adaptateur secteur (n.m.); adaptateur c.a. (n.m.)	AC power adapter
adapter	adaptateur (n.m.)
adjustable handgrip	poignée réglable (n.f.)

affaiblissement (n.m.); perte de niveau (n.f.)	dropout
affichage à cristaux liquides (n.m.); ACL	LCD; liquid cristal display
affichage de caractères (n.m.)	character display
affichage d'exposition (n.m.)	exposure display
affichage horodateur (n.m.)	date/time display
AFM; audio frequency modulation	modulation de fréquence audio (n.f.)
AGC; automatic gain control	commande automatique de gain (n.f.)
alignement (n.m.)	tracking
alternating current; A.C.	c.a.; courant alternatif (n.m.)
animation coup par coup (n.f.)	short-burst animation
antenna switcher	commutateur d'antenne (n.m.)
anti-éclaboussures	splashproof
aperture correction	correction d'ouverture (n.f.)
arrêt (n.m.)	shutoff
arrêt sur image (n.m.)	still frame; still
à semiconducteurs	solid state
ATF; automatic track finding	pistage automatique (n.m.)
à travers l'objectif	through-the-lens; TTL
attente (n.f.)	standby; stand by; standby function; standby mode
audio dubbing; audio dub	doublage sonore (n.m.); doublage audio (n.m.)

audio dub switch	commutateur de doublage audio (n.m.)
audio frequency modulation; AFM	modulation de fréquence audio (n.f.)
audio in	entrée audio (n.f.)
audio level control	commande de niveau audio (n.f.)
audio out	sortie audio (n.f.)
audio output selector	sélecteur de sortie audio (n.m.)
audio track; sound track	piste audio (n.f.)
auto; automatic	automatique
autofocus; auto focus	mise au point automatique (n.f.); autofocus (n.m.) (à éviter)
autofocus (n.m.) (à éviter); mise au point automatique (n.f.)	autofocus; auto focus
auto/manual focus switch	commutateur de mise-au-point manuelle/automatique (n.m.)
automatic; auto	automatique
automatic gain control; AGC	commande automatique de gain (n.f.)
automatic recording level	réglage automatique du niveau d'enregistrement (n.m.)
automatic track finding; ATF	pistage automatique (n.m.)
automatic white balance	balance automatique des blancs (n.f.); BAB
automatique	automatic; auto
automatisme intégral (n.m.)	full auto; fully automatic
autonomie de l'accumulateur (n.f.)	battery time

avance d'image (n.f.)	frame advance
avance rapide (n.f.)	fast forward; FF
avertisseur de décharge batterie (n.m.)	low battery indicator
AV OUT	sortie audio/vidéo (n.f.)

B

B®; Betamax®; Beta®	Betamax®; Beta®; B®
B®; Betamax®; Beta®	Betamax®; Beta®; B®
BAB; balance automatique des blancs (n.f.)	automatic white balance
back lighting; backlighting	contre-jour (n.m.)
bague de commande de zoom (n.f.)	zoom control ring
bague de mise au point (n.f.)	focus ring; focusing ring
bague de réglage dioptrique (n.f.)	eye correction ring
balance automatique des blancs (n.f.); BAB	automatic white balance
balance des blancs (n.f.)	white balance
balance des blancs automatique linéaire (n.f.)	linear auto white balance
balance manuelle des blancs (n.f.); BMB	manual white balance
balayage hélicoïdal (n.m.)	helical scan
bande au métal à haute densité (n.f.)	high density metal recording tape; high density metal tape

bande haute (n.f.)	high-band; hi-band
bande vidéo (n.f.)	video tape; videotape
bandoulière (n.f.)	shoulder strap
battement (n.m.)	hunting (autofocus)
batterie (n.f.); accumulateur (n.m.); accu (n.m.)	battery pack
batterie (n.f.); pile (n.f.)	battery
battery	pile (n.f.); batterie (n.f.)
battery	accumulateur (n.m.)
battery belt	ceinture porte-accumulateurs (n.f.)
battery charger; battery recharger	chargeur d'accumulateur (n.m.)
battery counter	compteur d'accumulateur (n.m.)
battery housing	logement de la pile (n.m.)
battery housing	logement de l'accumulateur (n.m.)
battery housing cover	trappe de logement de pile (n.f.)
battery indicator	témoin de batterie (n.m.)
battery pack	accumulateur (n.m.); accu (n.m.); batterie (n.f.)
battery recharger; battery charger	chargeur d'accumulateur (n.m.)
battery test	test de batterie (n.m.)
battery time	autonomie de l'accumulateur (n.f.)
BCC; bloc de commande de caméra (n.m.)	camera control unit; CCU
Beta®; B®; Betamax®	Betamax®; Beta®; B®
Beta®; B®; Betamax®	Betamax®; Beta®; B®

Betacam®	Betacam®
Betacam®	Betacam®
Beta Hi-Fi®	Beta Hi-Fi®
Beta Hi-Fi®	Beta Hi-Fi®
Betamax®; Beta®; B®	Betamax®; Beta®; B®
Betamax®; Beta®; B®	Betamax®; Beta®; B®
Betamovie®	Betamovie®
Betamovie®	Betamovie®
black and white viewfinder	viseur noir et blanc (n.m.)
black fade; fade-to-black	fondu au noir (n.m.)
bloc de commande de caméra (n.m.); BCC	camera control unit; CCU
BMB; balance manuelle des blancs (n.f.)	manual white balance
bobine de déviation (n.f.)	deflection coil
bobine de mise au point (n.f.)	focusing coil
boîtier étanche (n.m.)	marine pack
bouchon d'objectif (n.m.)	lens cap
bouton de mise au point rapide (n.m.)	quick focus button
bouton de réglage des données (n.m.)	data set button
bouton de réglage dioptrique de l'oculaire (n.m.); correcteur optique individuel (n.m.)	eyesight correction knob
bouton de reprise (n.m.)	review button

bouton-poussoir d'automatisme (n.m.)	push auto button
bruit (image) (n.m.)	noise
built-in; integrated	intégré
burn-in; image burn; image burn-in	image rémanente (n.f.)

C

c.a.; courant alternatif (n.m.)	A.C.; alternating current
camcorder	caméscope (n.m.)
camcorder LED	DEL caméscope (n.f.)
caméra à un tube couleur (n.f.); caméra monotube couleur (n.f.)	single-tube colour camera
camera control unit; CCU	bloc de commande de caméra (n.m.); BCC
caméra de télécinéma (n.f.); télécinécaméra (n.f.)	film-chain camera
camera jacket	housse de protection (n.f.)
camera linearity	linéarité de la caméra (n.f.)
caméra monotube couleur (n.f.); caméra à un tube couleur (n.f.)	single-tube colour camera
caméra multistandard (n.f.)	multistandard camera
camera tube; pick up tube	tube analyseur (n.m.)
caméscope (n.m.)	camcorder
caméscope de poing (n.m.)	hand-held camcorder

caméscope professionnel (n.m.)	professional camcorder
caméscope semi-professionnel (n.m.)	prosumer camcorder
capteur de lumière (n.m.)	light sensor
capteur d'humidité (n.m.)	moisture sensor; dew sensor
capteur d'image (n.m.)	image sensor
capuchon d'objectif blanc (n.m.)	white lens cap
car battery cord; car battery adapter	**adaptateur pour batterie de voiture** (n.m.)
carrying case	**valise de transport** (n.f.); **mallette de transport** (n.f.)
carrying handle	**poignée de transport** (n.f.)
cassette adapter (VHS-C®)	**adaptateur de cassette** (n.m.)
cassette housing; **cassette compartment**	**logement de la cassette** (n.m.)
cassette housing cover	**couvercle du logement cassette** (n.m.)
cassette type indicator	**indicateur de type de cassette** (n.m.)
cassette vidéo (n.f.); **vidéocassette** (n.f.)	video cassette; videocassette
caution indication; caution indicator	**témoin avertisseur** (n.m.)
c.c.; **courant continu** (n.m.)	D.C.; direct current
CCD; charged coupled device	**DTC**; **dispositif à transfert de charge** (n.m.)
CCU; camera control unit	**bloc de commande de caméra** (n.m.); **BCC**

ceinture porte-accumulateurs (n.f.)	battery belt
character display	**affichage de caractères (n.m.)**
character generator	**générateur de caractères (n.m.)**
charged coupled device; CCD	**DTC; dispositif à transfert de charge (n.m.)**
charger	**chargeur (n.m.)**
chargeur (n.m.)	charger
chargeur d'accumulateur (n.m.)	battery charger; battery recharger
chrominance	**chrominance (n.f.)**
chrominance (n.f.)	chrominance
chrono-enregistrement (n.m.); enregistrement image par image (n.m.)	interval recording; time lapse recording
clogging (of video heads)	**encrassage (n.m.); encrassement (n.m.)**
code temporel (n.m.)	time code
colour inversion	**inversion des couleurs (n.f.)**
colour temperature	**température couleur (n.f.); TC**
colour viewfinder	**viseur couleur (n.m.)**
commande automatique de gain (n.f.)	automatic gain control; AGC
commande d'affichage (n.f.)	display control
commande d'alignement (n.f.)	tracking control
commande de décalage (n.f.)	shift control
commande de fondu (n.f.)	fade control

commande de niveau audio (n.f.)	audio level control
commande d'exposition (n.f.)	exposure control
commande de zoom motorisé (n.f.)	power zoom control
commande manuelle de balance des blancs (n.f.)	manual white balance control
commandes de titrage (n.f.)	title controls
commandes horodatrices (n.f.)	date/time controls
commutateur à bascule (n.m.)	rocker switch; toggle switch
commutateur d'antenne (n.m.)	antenna switcher
commutateur de doublage audio (n.m.)	audio dub switch
commutateur de doublage vidéo (n.m.)	video dub switch
commutateur de mélange micro (n.m.)	MIC MIX switch
commutateur de mise-au-point manuelle/automatique (n.m.)	auto/manual focus switch
commutateur de montage (n.m.)	edit switch; editing switch
commutateur de sensibilité (n.m.)	sensitivity switch
commutateur marche-arrêt (n.m.)	on/off switch
commutateur micro normal/souffle (n.m.)	normal/wind microphone switch
commutateur S-VHS (n.m.)	S-VHS switch
composite video signal	signal vidéo composite (n.m.)
compteur d'accumulateur (n.m.)	battery counter
compteur de défilement de bande (n.m.); compteur de bande (n.m.)	tape counter

compteur en temps réel (n.m.)	real time counter
compteur numérique (n.m.)	digital counter
contrast autofocus	mise au point automatique par optimisation des contrastes (n.f.)
contrast maximization	optimisation des contrastes (n.f.); maximisation des contrastes (n.f.)
contre-jour (n.m.)	back lighting; backlighting
contrôle de fin de séquence (n.m.); reprise rapide (n.f.)	quick review; recording/review function
correcteur optique individuel (n.m.); bouton de réglage dioptrique de l'oculaire (n.m.)	eyesight correction knob
correction d'ouverture (n.f.)	aperture correction
courant alternatif (n.m.); c.a.	A.C.; alternating current
courant continu (n.m.); c.c.	D.C.; direct current
couvercle du logement cassette (n.m.)	cassette housing cover
couvercle interrupteur (n.m.)	switch cover

D

data display system; DDS	système d'affichage de données (n.m.)
data set button	bouton de réglage des données (n.m.)
date/time button	touche horodatrice (n.f.)
date/time controls	commandes horodatrices (n.f.)

date/time display	**affichage horodateur (n.m.)**
date/time function	**horodateur (n.m.)**
date/time insertion; date/time inserting function	**incrustation date/heure (n.f.); insertion date/heure (n.f.)**
D.C.; direct current	**c.c.; courant continu (n.m.)**
D.C. in; D.C. jack; D.C. input	**entrée c.c. (n.f.); prise c.c. (n.f.); prise secteur (n.f.)**
DDS; data display system	**système d'affichage de données (n.m.)**
DE; detail enhancer	**régénérateur de détails (n.m.)**
débrayage (n.m.)	override
défilement (n.m.)	scroll
défilement de bande (n.m.); déroulement de bande (n.m.)	tape run
deflection coil	**bobine de déviation (n.f.)**
DEL; diode électroluminescente (n.f.)	LED; light emitting diode
delay timer	**retardateur (n.m.)**
DEL caméscope (n.f.)	camcorder LED
DEL de son haute-fidélité (n.f.)	hi-fi sound LED
DEL magnétoscope (n.f.)	VTR LED
DEL S-VHS (n.f.)	S-VHS LED
DEL témoin d'enregistrement et de retardateur (n.f.)	recording and delay timer LED
démarrage rapide (n.m.)	quick start
de qualité supérieure	high grade

déroulement de bande (n.m.); défilement de bande (n.m.)	tape run
detail enhancer; DE	**régénérateur de détails (n.m.)**
détecteur de rayon infrarouge (n.m.)	infrared beam detector
dew; moisture	**humidité (n.f.)**
dew indicator; moisture indicator	**témoin d'humidité (n.m.)**
dew sensor; moisture sensor	**capteur d'humidité (n.m.)**
diaphragme (n.m.); obturateur (n.m.)	iris
diaphragm indicator	**indicateur de diaphragme (n.m.)**
digital	**numérique; digital (à éviter)**
digital (à éviter); numérique	digital
digital counter	**compteur numérique (n.m.)**
digital effect	**effet numérique (n.m.)**
diode électroluminescente (n.f.); DEL	LED; light emitting diode
direct current; D.C.	**c.c.; courant continu (n.m.)**
directional microphone	**micro directionnel (n.m.)**
display control	**commande d'affichage (n.f.)**
display window	**fenêtre d'affichage (n.f.)**
dispositif à transfert de charge (n.m.); DTC	CCD; charged coupled device
dispositif de surimpression (n.m.)	superimposer
dispositif d'image (n.m.)	image device; imaging device

dispositif économiseur d'énergie (n.m.)	energy saver; energy saving device
doublage audio (n.m.); doublage sonore (n.m.)	audio dubbing; audio dub
doublage du son (n.m.)	sound dubbing
doublage sonore (n.m.); doublage audio (n.m.)	audio dubbing; audio dub
doublage vidéo (n.m.)	video dubbing
double azimuth	double azimuth (n.m.)
double azimuth (n.m.)	double azimuth
dropout	affaiblissement (n.m.); perte de niveau (n.f.)
DTC; dispositif à transfert de charge (n.m.)	CCD; charged coupled device
dynamic	dynamique
dynamique	dynamic

E

earphone jack	prise écouteur (n.f.)
éclairage de face (n.m.)	front-lighting
éclairement minimal (n.m.)	minimum illumination
éclairement recommandé (n.m.)	recommended illumination
éclairement standard (n.m.)	standard illumination
edit; editing	montage (n.m.)
edit switch; editing switch	commutateur de montage (n.m.)

effet de volet (n.m.)	wiper function; wipe function
effet numérique (n.m.)	digital effect
8 mm®; Video 8®	Video 8®; 8 mm®
EIS; electronic image stabilization	stabilisation électronique de l'image (n.f.)
eject	éjection (n.f.)
eject control	touche d'éjection (n.f.)
éjection (n.f.)	eject
electret condensor microphone	micro à condensateur électret (n.m.)
electronic image stabilization; EIS	stabilisation électronique de l'image (n.f.)
electronic shutter	obturateur électronique (n.m.)
electronic viewfinder; EVF	viseur électronique (n.m.)
émetteur de rayon infrarouge (n.m.)	infrared beam emitter
encrassage (n.m.); encrassement (n.m.)	clogging (of video heads)
energy saver; energy saving device	dispositif économiseur d'énergie (n.m.)
enregistrement en temps réel (n.m.)	real time recording
enregistrement image par image (n.m.)	frame recording; frame by frame recording; single frame recording
enregistrement image par image (n.m.); chrono-enregistrement (n.m.)	interval recording; time lapse recording
enregistrement mono (n.m.)	mono recording

enregistrement par insertion (n.m.)	insert recording
enregistrement sans trous (n.m.)	gap-free recording
enregistrement stéréo (n.m.)	stereo recording
entrée audio (n.f.)	audio in
entrée c.c. (n.f.); prise c.c. (n.f.); prise secteur (n.f.)	D.C. in; D.C. jack; D.C. input
entrée ligne (n.f.)	line input; line in
entrée vidéo (n.f.)	video in
EP; SLP; vitesse lente (n.f.)	extended play; EP; super long play; SLP
EP; super long play; SLP; extended play	**vitesse lente (n.f.); EP; SLP**
EVF; electronic viewfinder	**viseur électronique (n.m.)**
exposure control	**commande d'exposition (n.f.)**
exposure correction value	**valeur de correction d'exposition (n.f.)**
exposure display	**affichage d'exposition (n.m.)**
extended play; EP; super long play; SLP	**vitesse lente (n.f.); EP; SLP**
external microphone	**micro externe (n.m.)**
external microphone input	**prise de micro externe (n.f.)**
eye correction ring	**bague de réglage dioptrique (n.f.)**
eye cup	**oeilleton (n.m.)**
eyesight correction knob	**correcteur optique individuel (n.m.); bouton de réglage dioptrique de l'oculaire (n.m.)**

F

fade control	commande de fondu (n.f.)
fade in	fondu à l'ouverture (n.m.)
fade out	fondu à la fermeture (n.m.)
fade to black (v.)	fondre au noir
fade-to-black; black fade	fondu au noir (n.m.)
fade to white (v.)	fondre au blanc
fade-to-white; white fade	fondu au blanc (n.m.)
faible luminosité (n.f.)	low-light condition; low light
fast forward; FF	avance rapide (n.f.)
fast forward button	touche d'avance rapide (n.f.)
fenêtre d'affichage (n.f.)	display window
FF; fast forward	avance rapide (n.f.)
fic jack; microphone jack	prise micro (n.f.)
field	trame (n.f.)
filmage (n.m.)	filming
film-chain camera	télécinécaméra (n.f.); caméra de télécinéma (n.f.)
filming	filmage (n.m.)
filter selector	sélecteur de filtre (n.m.)
flying erase head	tête d'effacement flottante (n.f.)

focusing coil	bobine de mise au point (n.f.)
focus ring; focusing ring	bague de mise au point (n.f.)
fondre au blanc	fade to white (v.)
fondre au noir	fade to black (v.)
fondu à la fermeture (n.m.)	fade out
fondu à l'ouverture (n.m.)	fade in
fondu au blanc (n.m.)	white fade; fade-to-white
fondu au noir (n.m.)	black fade; fade-to-black
fondu sonore à la fermeture (n.m.)	sound fade-out
fondu sonore à l'ouverture (n.m.)	sound fade-in
foyer flou (n.m.)	poor focus
frame advance	avance d'image (n.f.)
frame recording; frame by frame recording; single frame recording	enregistrement image par image (n.m.)
front-lighting	éclairage de face (n.m.)
full auto; fully automatic	automatisme intégral (n.m.)
fuzzy logic focus	mise-au-point à logique floue (n.f.)

G

gamme d'éclairement (n.f.)	illumination range
gap-free recording	enregistrement sans trous (n.m.)
générateur de caractères (n.m.)	character generator

générateur de synchronisation (n.m.); générateur synchro (n.m.)	synchronizing pulse generator; synchronization generator
gestion des prises de vue (n.f.)	image management; picture management
grand angulaire (n.m.)	wide attachment lens; wide angle adapter
griffe porte-accessoire (n.f.)	accessory shoe

H

handgrip	poignée (n.f.)
hand-held camcorder	caméscope de poing (n.m.)
Handycam®	Handycam®
Handycam®	Handycam®
haut de gamme (n.m.)	high end
head drum	tambour de têtes (n.m.); tambour porte-têtes (n.m.)
heavy duty battery	pile longue durée (n.f.)
heavy duty battery	accumulateur longue durée (n.m.)
helical scan	balayage hélicoïdal (n.m.)
Hi-8®	Hi-8®
Hi-8®	Hi-8®
hi-band; high-band	bande haute (n.f.)
hi-fi sound	son haute-fidélité (n.m.)
hi-fi sound LED	DEL de son haute-fidélité (n.f.)

high-band; hi-band	**bande haute (n.f.)**
high density metal recording tape; high density metal tape	**bande au métal à haute densité (n.f.)**
high end	**haut de gamme (n.m.)**
high grade	**de qualité supérieure**
high-speed search; quick search; speed search	**recherche rapide (n.f.)**
high speed shutter	**obturateur grande vitesse (n.m.)**
home video	**vidéo domestique (n.f.)**
horodateur (n.m.)	date/time function
housse de protection (n.f.)	camera jacket
8 mm®; Video 8®	Video 8®; 8 mm®
humidité (n.f.)	dew; moisture
hunting (autofocus)	**battement (n.m.)**

I

illumination range	**gamme d'éclairement (n.f.)**
image burn; image burn-in; burn-in	**image rémanente (n.f.)**
image device; imaging device	**dispositif d'image (n.m.)**
image lag	**retard d'image (n.m.)**
image management; picture management	**gestion des prises de vue (n.f.)**
image rémanente (n.f.)	image burn; image burn-in; burn-in

image sans barre de bruit (n.f.)	noiseless still; noisefree still
image sensor	**capteur d'image (n.m.)**
imaging device; image device	**dispositif d'image (n.m.)**
incrustation (n.f.); insertion (n.f.)	insert
incrustation date/heure (n.f.); insertion date/heure (n.f.)	date/time insertion; date/time inserting function
incrustation de titre (n.f.)	title insert
index; indexing; index function	**indexation (n.f.)**
indexation (n.f.)	indexing; index function; index
index button	**touche d'indexation (n.f.)**
index function; index; indexing	**indexation (n.f.)**
index indicator	**témoin d'indexation (n.m.)**
indexing; index function; index	**indexation (n.f.)**
index search	**recherche par indexation (n.f.)**
indicateur de bande (n.m.)	tape indicator
indicateur de diaphragme (n.m.)	diaphragm indicator
indicateur de faible luminosité (n.m.)	low light indicator
indicateur de type de cassette (n.m.)	cassette type indicator
indicateur de vitesse (n.m.)	speed indicator
indicateur de vitesse de bande (n.m.)	tape speed indicator
infrared beam	**rayon infrarouge (n.m.)**

infrared beam detector	détecteur de rayon infrarouge (n.m.)
infrared beam emitter	émetteur de rayon infrarouge (n.m.)
infrared triangulation	triangulation infrarouge (n.f.)
insert	incrustation (n.f.); insertion (n.f.)
insertion (n.f.); incrustation (n.f.)	insert
insertion date/heure (n.f.); incrustation date/heure (n.f.)	date/time insertion; date/time inserting function
insert recording	enregistrement par insertion (n.m.)
instant playback	lecture instantanée (n.f.)
integrated; built-in	intégré
intégré	built-in; integrated
intervallomètre (n.m.)	intervalometer
intervalometer	intervallomètre (n.m.)
intervalometer indicator	témoin d'intervallomètre (n.m.)
interval recording; time lapse recording	enregistrement image par image (n.m.); chrono-enregistrement (n.m.)
inverseur négatif/positif (n.m.)	negative/positive inverter
inversion des couleurs (n.f.)	colour inversion
inversion négative/positive des couleurs (n.f.)	negative-positive colour inversion
iris	obturateur (n.m.); diaphragme (n.m.)
irrisation (n.f.)	rainbow effect

L

lag; smear	traînage (n.m.)
lampe témoin (n.f.)	tally light; tally lamp
lampe témoin d'avertissement (n.f.)	warning light
languette de sécurité (n.f.)	safety tab (cassette)
LCD; liquid cristal display	ACL; affichage à cristaux liquides (n.m.)
lecture (n.f.); visionnement (n.m.)	playback; play
lecture instantanée (n.f.)	instant playback
LED; light emitting diode	DEL; diode électroluminescente (n.f.)
lens cap	bouchon d'objectif (n.m.)
lens cap attachment	support du capuchon d'objectif (n.m.)
lens shade	parasoleil (n.m.)
levier de zoom manuel (n.m.)	manual zoom lever
light emitting diode; LED	DEL; diode électroluminescente (n.f.)
light sensor	capteur de lumière (n.m.)
light temperature	température lumière (n.f.)
linear auto white balance	balance des blancs automatique linéaire (n.f.)

linéarité de la caméra (n.f.)	camera linearity
line input; line in	**entrée ligne** (n.f.)
line output; line out	**sortie ligne** (n.f.)
liquid cristal display; LCD	**ACL; affichage à cristaux liquides** (n.m.)
lithium battery	**pile au lithium** (n.f.)
lock	**verrouillage** (n.m.)
logement de la cassette (n.m.)	cassette housing; cassette compartment
logement de l'accumulateur (n.m.)	battery housing
logement de la pile (n.m.)	battery housing
long play; LP	**vitesse moyenne** (n.f.); **LP**
low battery indicator	**avertisseur de décharge batterie** (n.m.)
low-light condition; low light	**faible luminosité** (n.f.)
low light indicator	**indicateur de faible luminosité** (n.m.)
low light sensitivity	**photosensibilité élevée** (n.f.)
LP; long play	**vitesse moyenne** (n.f.); **LP**
LP; vitesse moyenne (n.f.)	long play; LP
luminance	**luminance** (n.f.)
luminance (n.f.)	luminance

M

macro	macro (lens)
macro (lens)	macro
macro position	position macro (n.f.)
mallette de transport (n.f.); valise de transport (n.f.)	carrying case
manual (adj.)	manuel (adj.)
manual white balance	balance manuelle des blancs (n.f.); BMB
manual white balance control	commande manuelle de balance des blancs (n.f.)
manual zoom lever	levier de zoom manuel (n.m.)
manuel (adj.)	manual (adj.)
marine pack	boîtier étanche (n.m.)
maximisation des contrastes (n.f.); optimisation des contrastes (n.f.)	contrast maximization
mémoire (n.f.)	memory
mémorisation (n.f.)	memory
memory	mémoire (n.f.)
memory	mémorisation (n.f.)
metal-oxide semiconductor; MOS (image sensor)	MOS; transistor à effet de champ (n.m.)
MIC MIX switch	commutateur de mélange micro (n.m.)

micro à condensateur électret (n.m.)	electret condensor microphone
micro-canon (n.m.)	shotgun microphone
micro de narration (n.m.)	narration microphone
micro directionnel (n.m.)	directional microphone
micro externe (n.m.)	external microphone
micro omnidirectionnel (n.m.)	omnidirectional microphone
microphone jack; fic jack	**prise micro** (n.f.)
micro ultradirectionnel (n.m.)	ultra-directional microphone
micro unidirectionnel (n.m.)	uni-directional microphone
micro zoom (n.m.)	zoom microphone
minimum illumination	**éclairement minimal** (n.m.)
mise-au-point à logique floue (n.f.)	fuzzy logic focus
mise au point automatique (n.f.); **autofocus** (n.m.) (**à éviter**)	autofocus; auto focus
mise au point automatique par optimisation des contrastes (n.f.)	contrast autofocus
mise au point automatique piézoélectrique (n.f.)	piezo auto focus
mode indicateur	**témoin de mode** (n.m.)
mode selector	**sélecteur de mode** (n.m.)
modulation de fréquence audio (n.f.)	audio frequency modulation; AFM
moisture; dew	**humidité** (n.f.)
moisture indicator; dew indicator	**témoin d'humidité** (n.m.)

moisture sensor; dew sensor	capteur d'humidité (n.m.)
moniteur (n.m.)	monitor
monitor	moniteur (n.m.)
mono recording	enregistrement mono (n.m.)
montage (n.m.)	edit; editing
montage à champ nul (n.m.)	zero frame editing
MOS (image sensor); metal-oxide semiconductor	MOS; transistor à effet de champ (n.m.)
MOS; transistor à effet de champ (n.m.)	MOS (image sensor); metal-oxide semiconductor
motorized auto zoom lens; motorized zoom; power zoom	zoom motorisé (n.m.)
multi-auto control system	système de commandes automatiques multiples (n.m.)
multi battery charger	multichargeur d'accumulateurs (n.m.)
multichargeur d'accumulateurs (n.m.)	multi battery charger
multistandard camera	caméra multistandard (n.f.)

N

narration control	touche de narration (n.f.)
narration microphone	micro de narration (n.m.)
National Television Systems Committee®; NTSC®	NTSC®; National Television Systems Committee®

National Television Systems Committee®; NTSC®	NTSC®; National Television Systems Committee®
negative-positive colour inversion	inversion négative/positive des couleurs (n.f.)
negative/positive inverter	inverseur négatif/positif (n.m.)
Newvicon®	Newvicon®
Newvicon®	Newvicon®
noise	bruit (image) (n.m.)
noise	souffle (son) (n.m.)
noiseless still; noisefree still	image sans barre de bruit (n.f.)
noise reduction	réduction de bruit (n.f.)
normal/wind microphone switch	commutateur micro normal/souffle (n.m.)
NTSC®; National Television Systems Committee®	NTSC®; National Television Systems Committee®
NTSC®; National Television Systems Committee®	NTSC®; National Television Systems Committee®
numérique; digital (à éviter)	digital

O

objectif zoom (n.m.); zoom (n.m.)	zoom lens
obturateur (n.m.); diaphragme (n.m.)	iris
obturateur à vitesse variable (n.m.)	variable iris control
obturateur électronique (n.m.)	electronic shutter

obturateur grande vitesse (n.m.)	high speed shutter
oeilleton (n.m.)	eye cup
omnidirectional microphone	**micro omnidirectionnel (n.m.)**
OmniMovie®	**OmniMovie®**
OmniMovie®	OmniMovie®
on demand	**sur commande spéciale**
on/off switch	**commutateur marche-arrêt (n.m.)**
operating temperature	**température de fonctionnement (n.f.)**
optical viewfinder	**viseur optique (n.m.)**
optimisation des contrastes (n.f.); maximisation des contrastes (n.f.)	contrast maximization
overlay	**superposition (n.f.)**
override	**débrayage (n.m.)**

P

PAL®; Phase Alternation Line®	**PAL®; Phase Alternation Line®**
PAL®; Phase Alternation Line®	PAL®; Phase Alternation Line®
parasoleil (n.m.)	lens shade
pause	**pause (n.f.)**
pause (n.f.)	pause
pause control	**touche pause (n.f.)**
perte de niveau (n.f.); affaiblissement (n.m.)	dropout

Phase Alternation Line®; PAL®	Phase Alternation Line®; PAL®
Phase Alternation Line®; PAL®	Phase Alternation Line®; PAL®
photosensibilité élevée (n.f.)	low light sensitivity
pick up head	tête de lecture (n.f.)
pick up tube; camera tube	tube analyseur (n.m.)
picture management; image management	gestion des prises de vue (n.f.)
picture signal	signal d'image (n.m.)
piezo auto focus	mise au point automatique piézoélectrique (n.f.)
pile (n.f.); batterie (n.f.)	battery
pile au lithium (n.f.)	lithium battery
pile longue durée (n.f.)	heavy duty battery
pistage automatique (n.m.)	automatic track finding; ATF
piste audio (n.f.)	audio track; sound track
playback; play	visionnement (n.m.); lecture (n.f.)
play button	touche de lecture (n.f.)
Plumbicon®	Plumbicon®
Plumbicon®	Plumbicon®
poignée (n.f.)	handgrip
poignée de transport (n.f.)	carrying handle
poignée réglable (n.f.)	adjustable handgrip
poor focus	foyer flou (n.m.)
position macro (n.f.)	macro position

power adapter	adaptateur de courant (n.m.)
power mode indicator	témoin de mode d'alimentation (n.m.)
power zoom; motorized auto zoom lens; motorized zoom	zoom motorisé (n.m.)
power zoom control	commande de zoom motorisé (n.f.)
prise c.c. (n.f.); prise secteur (n.f.); entrée c.c. (n.f.)	D.C. in; D.C. jack; D.C. input
prise de convertisseur radiofréquence (n.f.); prise de convertisseur RF (n.f.)	RF converter jack
prise de micro externe (n.f.)	external microphone input
prise écouteur (n.f.)	earphone jack
prise micro (n.f.)	fic jack; microphone jack
prise secteur (n.f.); entrée c.c. (n.f.); prise c.c. (n.f.)	D.C. in; D.C. jack; D.C. input
prise télécommande (n.f.)	remote jack; remote control jack
professional camcorder	caméscope professionnel (n.m.)
prosumer camcorder	caméscope semi-professionnel (n.m.)
push auto button	bouton-poussoir d'automatisme (n.m.)
push autofocus switch	touche de mise-au-point automatique instantanée (n.f.)

Q

quick focus button	bouton de mise au point rapide (n.m.)
quick review; recording/review function	reprise rapide (n.f.); contrôle de fin de séquence (n.m.)
quick search; speed search; high-speed search	recherche rapide (n.f.)
quick start	démarrage rapide (n.m.)

R

radio frequency adapter; RF adapter	adaptateur RF (n.m.); adaptateur radiofréquence (n.m.)
rainbow effect	irrisation (n.f.)
ralenti (n.m.)	slow motion; slowmo; slow-mo
rapport signal/bruit (n.m.)	signal to noise ratio; S/N ratio
rayon infrarouge (n.m.)	infrared beam
Ready-Focus®	Ready-Focus®
Ready-Focus®	Ready-Focus®
real time counter	compteur en temps réel (n.m.)
real time recording	enregistrement en temps réel (n.m.)
rebobinage (n.m.)	rewind
rechargeable	rechargeable

rechargeable	rechargeable
recherche (n.f.)	search
recherche à vitesse variable (n.f.)	variable speed search
recherche par indexation (n.f.)	index search
recherche rapide (n.f.)	high-speed search; quick search; speed search
recommended illumination	**éclairement recommandé (n.m.)**
recording and delay timer LED	**DEL témoin d'enregistrement et de retardateur (n.f.)**
recording head	**tête d'enregistrement (n.f.)**
recording/review function; quick review	**reprise rapide (n.f.); contrôle de fin de séquence (n.m.)**
recording speed	**vitesse d'enregistrement (n.f.)**
réduction de bruit (n.f.)	noise reduction
régénérateur de détails (n.m.)	detail enhancer; DE
réglage automatique du niveau d'enregistrement (n.m.)	automatic recording level
régulateur de montage vidéo (n.m.)	video editing controller
remise à zéro (n.f.)	reset
remote control; remote	**télécommande (n.f.)**
remote jack; remote control jack	**prise télécommande (n.f.)**
reprise (n.f.)	review
reprise rapide (n.f.); contrôle de fin de séquence (n.m.)	quick review; recording/review function
reset	**remise à zéro (n.f.)**

reset control	touche de remise à zéro (n.f.)
retardateur (n.m.)	delay timer
retard d'image (n.m.)	image lag
review	reprise (n.f.)
review button	bouton de reprise (n.m.)
rewind	rebobinage (n.m.)
rewind button	touche de rebobinage (n.f.)
RF adapter; radio frequency adapter	adaptateur RF (n.m.); adaptateur radiofréquence (n.m.)
RF converter jack	prise de convertisseur radiofréquence (n.f.); prise de convertisseur RF (n.f.)
rocker switch; toggle switch	commutateur à bascule (n.m.)
rotary erase head	tête d'effacement rotative (n.f.)

S

safety tab (cassette)	languette de sécurité (n.f.)
Saticon®	Saticon®
Saticon®	Saticon®
scroll	défilement (n.m.)
search	recherche (n.f.)
SECAM®; séquentiel à mémoire	SECAM®; séquentiel à mémoire
SECAM®; séquentiel à mémoire	SECAM®; séquentiel à mémoire

sélecteur de balance des blancs (n.m.)	white balance selector
sélecteur de filtre (n.m.)	filter selector
sélecteur de mode (n.m.)	mode selector
sélecteur de sortie audio (n.m.)	audio output selector
sélecteur de vitesse de bande (n.m.)	tape speed selector
self timer button	touche de minuterie (n.f.)
sensitivity switch	commutateur de sensibilité (n.m.)
séparateur de synchronisation (n.m.); séparateur synchro (n.m.)	synchronization separator; sync separator
séquentiel à mémoire; SECAM®	SECAM®; séquentiel à mémoire
séquentiel à mémoire; SECAM®	SECAM®; séquentiel à mémoire
shift control	commande de décalage (n.f.)
short-burst animation	animation coup par coup (n.f.)
shotgun microphone	micro-canon (n.m.)
shoulder rest; shoulder brace; shoulder bracket	support d'épaule (n.m.)
shoulder strap	bandoulière (n.f.)
shutoff	arrêt (n.m.)
signal d'image (n.m.)	picture signal
signal to noise ratio; S/N ratio	rapport signal/bruit (n.m.)
signal vidéo composite (n.m.)	composite video signal
single frame recording; frame recording; frame by frame recording	enregistrement image par image (n.m.)

single-tube colour camera	**caméra à un tube couleur (n.f.); caméra monotube couleur (n.f.)**
slow motion; slowmo; slow-mo	**ralenti (n.m.)**
SLP; extended play; EP; super long play	**vitesse lente (n.f.); EP; SLP**
SLP; vitesse lente (n.f.); EP	extended play; EP; super long play; SLP
smear; lag	**traînage (n.m.)**
S/N ratio; signal to noise ratio	**rapport signal/bruit (n.m.)**
solid state	**à semiconducteurs**
son haute-fidélité (n.m.)	hi-fi sound
sortie audio (n.f.)	audio out
sortie audio/vidéo (n.f.)	AV OUT
sortie ligne (n.f.)	line output; line out
sortie vidéo (n.f.)	video out
souffle (son) (n.m.)	noise
sound dubbing	**doublage du son (n.m.)**
sound fade-in	**fondu sonore à l'ouverture (n.m.)**
sound fade-out	**fondu sonore à la fermeture (n.m.)**
sound track; audio track	**piste audio (n.f.)**
SP; standard play	**vitesse normale (n.f.); SP**
SP; vitesse normale (n.f.)	standard play; SP
speed indicator	**indicateur de vitesse (n.m.)**
speed search; high-speed search; quick search	**recherche rapide (n.f.)**

splashproof	**anti-éclaboussures**
stabilisation électronique de l'image (n.f.)	electronic image stabilization; EIS
standard illumination	**éclairement standard (n.m.)**
standard play; SP	**vitesse normale (n.f.); SP**
standby; stand by; standby function; standby mode	**attente (n.f.)**
Steadicam®	**Steadicam®**
Steadicam®	Steadicam®
stereo recording	**enregistrement stéréo (n.m.)**
still frame; still	**arrêt sur image (n.m.)**
stop button	**touche d'arrêt (n.f.)**
SuperBeta®; Super-Beta®	**SuperBeta®; Super-Beta®**
SuperBeta®; Super-Beta®	SuperBeta®; Super-Beta®
Super Betamovie®	**Super Betamovie®**
Super Betamovie®	Super Betamovie®
superimposer	**dispositif de surimpression (n.m.)**
super long play; SLP; extended play; EP	**vitesse lente (n.f.); EP; SLP**
superposition (n.f.)	overlay
superposition vidéo (n.f.)	video overlay
support de caméra vidéo (n.m.)	video camera brace
support d'épaule (n.m.)	shoulder rest; shoulder brace; shoulder bracket

support du capuchon d'objectif (n.m.)	lens cap attachment
suppression du bruit de souffle (n.f.)	wind noise suppression
sur commande spéciale	on demand
S-VHS®	**S-VHS®**
S-VHS®	S-VHS®
S-VHS-C®	**S-VHS-C®**
S-VHS-C®	S-VHS-C®
S-VHS Hi-Fi®	**S-VHS Hi-Fi®**
S-VHS Hi-Fi®	S-VHS Hi-Fi®
S-VHS LED	**DEL S-VHS (n.f.)**
S-VHS switch	**commutateur S-VHS (n.m.)**
S-Video	**S-Vidéo**
S-Vidéo	S-Video
switch cover	**couvercle interrupteur (n.m.)**
synchronization generator; synchronizing pulse generator	**générateur de synchronisation (n.m.); générateur synchro (n.m.)**
synchronization separator; sync separator	**séparateur de synchronisation (n.m.); séparateur synchro (n.m.)**
synchronizing pulse generator; synchronization generator	**générateur de synchronisation (n.m.); générateur synchro (n.m.)**
sync separator; synchronization separator	**séparateur de synchronisation (n.m.); séparateur synchro (n.m.)**
système d'affichage de données (n.m.)	data display system; DDS

système de commandes automatiques multiples (n.m.)	multi-auto control system
système de mise au point par zones (n.m.)	zone focusing system

T

tally light; tally lamp	**lampe témoin** (n.f.)
tambour de têtes (n.m.); **tambour porte-têtes** (n.m.)	head drum
tape counter	**compteur de défilement de bande** (n.m.); **compteur de bande** (n.m.)
tape indicator	**indicateur de bande** (n.m.)
tape remain control	**touche de bande restante** (n.f.)
tape run	**défilement de bande** (n.m.); **déroulement de bande** (n.m.)
tape speed	**vitesse de défilement** (n.f.); **vitesse de bande** (n.f.)
tape speed indicator	**indicateur de vitesse de bande** (n.m.)
tape speed selector	**sélecteur de vitesse de bande** (n.m.)
TC; **température couleur** (n.f.)	colour temperature
télécinécaméra (n.f.); **caméra de télécinéma** (n.f.)	film-chain camera
télécommande (n.f.)	remote control; remote
témoin avertisseur (n.m.)	caution indication; caution indicator

témoin de batterie (n.m.)	battery indicator
témoin de mode (n.m.)	mode indicateur
témoin de mode d'alimentation (n.m.)	power mode indicator
témoin de titre (n.m.)	title indicator
témoin d'humidité (n.m.)	moisture indicator; dew indicator
témoin d'indexation (n.m.)	index indicator
témoin d'intervallomètre (n.m.)	intervalometer indicator
température couleur (n.f.); **TC**	colour temperature
température de fonctionnement (n.f.)	operating temperature
température lumière (n.f.)	light temperature
test de batterie (n.m.)	battery test
tête d'effacement flottante (n.f.)	flying erase head
tête d'effacement rotative (n.f.)	rotary erase head
tête de lecture (n.f.)	pick up head
tête d'enregistrement (n.f.)	recording head
through-the-lens; TTL	**à travers l'objectif**
tilt viewfinder	**viseur inclinable** (n.m.)
time code	**code temporel** (n.m.)
time lapse button	**touche image par image** (n.f.)
time lapse recording; interval recording	**enregistrement image par image** (n.m.); **chrono-enregistrement** (n.m.)
title controls	**commandes de titrage** (n.f.)

title indicator	**témoin de titre** (n.m.)
title insert	**incrustation de titre** (n.f.)
titling	**titrage** (n.m.)
titrage (n.m.)	titling
toggle switch; rocker switch	**commutateur à bascule** (n.m.)
torche (n.f.)	video light
touche d'arrêt (n.f.)	stop button
touche d'avance rapide (n.f.)	fast forward button
touche de bande restante (n.f.)	tape remain control
touche d'éjection (n.f.)	eject control
touche de lecture (n.f.)	play button
touche de minuterie (n.f.)	self timer button
touche de mise-au-point automatique instantanée (n.f.)	push autofocus switch
touche de narration (n.f.)	narration control
touche de rebobinage (n.f.)	rewind button
touche de remise à zéro (n.f.)	reset control
touche d'indexation (n.f.)	index button
touche horodatrice (n.f.)	date/time button
touche image par image (n.f.)	time lapse button
touche pause (n.f.)	pause control
tracking	**alignement** (n.m.)
tracking control	**commande d'alignement** (n.f.)

traînage (n.m.)	smear; lag
trame (n.f.)	field
transistor à effet de champ (n.m.); **MOS**	MOS (image sensor); metal-oxide semiconductor
trappe de logement de pile (n.f.)	battery housing cover
triangulation infrarouge (n.f.)	infrared triangulation
Trinicon®	**Trinicon®**
Trinicon®	Trinicon®
TTL; through-the-lens	**à travers l'objectif**
tube analyseur (n.m.)	pick up tube; camera tube

U

ultra-directional microphone	**micro ultradirectionnel** (n.m.)
uni-directional microphone	**micro unidirectionnel** (n.m.)

V

valeur de correction d'exposition (n.f.)	exposure correction value
valise de transport (n.f.); **mallette de transport** (n.f.)	carrying case
variable iris control	**obturateur à vitesse variable** (n.m.)
variable speed power zoom	**zoom motorisé à vitesse variable** (n.m.)

variable speed search	recherche à vitesse variable (n.f.)
variation de focale (n.f.)	zoom ratio; zoom range
verrouillage (n.m.)	lock
VHS®; Video Home System®	VHS®; Video Home System®
VHS®; Video Home System®	VHS®; Video Home System®
VHS-C®	VHS-C®
VHS-C®	VHS-C®
vidéaste (n.m.); vidéophile (n.m.)	videophile
Video 8®; 8 mm®	Video 8®; 8 mm®
Video 8®; 8 mm®	Video 8®; 8 mm®
video camera brace	support de caméra vidéo (n.m.)
video cassette; videocassette	cassette vidéo (n.f.); vidéocassette (n.f.)
vidéocassette (n.f.); cassette vidéo (n.f.)	video cassette; videocassette
vidéo domestique (n.f.)	home video
video dubbing	doublage vidéo (n.m.)
video dub switch	commutateur de doublage vidéo (n.m.)
video editing controller	régulateur de montage vidéo (n.m.)
Video Home System®; VHS®	VHS®; Video Home System®
Video Home System®; VHS®	VHS®; Video Home System®
video in	entrée vidéo (n.f.)
video light	torche (n.f.)

video out	**sortie vidéo (n.f.)**
video overlay	**superposition vidéo (n.f.)**
videophile	**vidéaste (n.m.); vidéophile (n.m.)**
vidéophile (n.m.); vidéaste (n.m.)	videophile
video tape; videotape	**bande vidéo (n.f.)**
Vidicon®	**Vidicon®**
Vidicon®	Vidicon®
viewfinder	**viseur (n.m.)**
viseur (n.m.)	viewfinder
viseur couleur (n.m.)	colour viewfinder
viseur électronique (n.m.)	electronic viewfinder; EVF
viseur inclinable (n.m.)	tilt viewfinder
viseur noir et blanc (n.m.)	black and white viewfinder
viseur optique (n.m.)	optical viewfinder
visionnement (n.m.); lecture (n.f.)	playback; play
vitesse de défilement (n.f.); vitesse de bande (n.f.)	tape speed
vitesse d'enregistrement (n.f.)	recording speed
vitesse lente (n.f.); EP; SLP	extended play; EP; super long play; SLP
vitesse moyenne (n.f.); LP	long play; LP
vitesse normale (n.f.); SP	standard play; SP
VTR LED	**DEL magnétoscope (n.f.)**

W

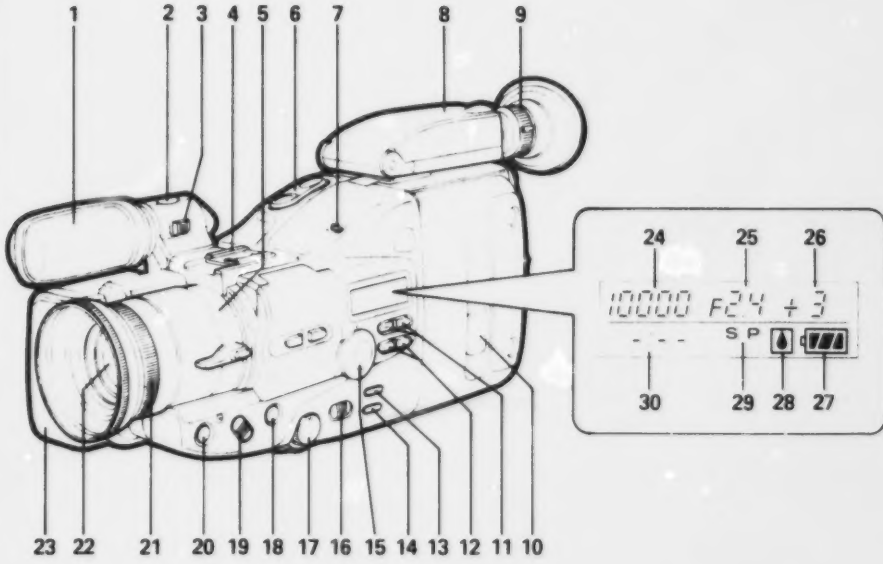
warning light	lampe témoin d'avertissement (n.f.)
white balance	balance des blancs (n.f.)
white balance selector	sélecteur de balance des blancs (n.m.)
white fade; fade-to-white	fondu au blanc (n.m.)
white lens cap	capuchon d'objectif blanc (n.m.)
wide attachment lens; wide angle adapter	grand angulaire (n.m.)
wind noise suppression	suppression du bruit de souffle (n.f.)
wiper function; wipe function	effet de volet (n.m.)

Z

zero frame editing	montage à champ nul (n.m.)
zone focusing system	système de mise au point par zones (n.m.)
zoom (n.m.); objectif zoom (n.m.)	zoom lens
zoom control ring	bague de commande de zoom (n.f.)
zoom lens	objectif zoom (n.m.); zoom (n.m.)
zoom microphone	micro zoom (n.m.)

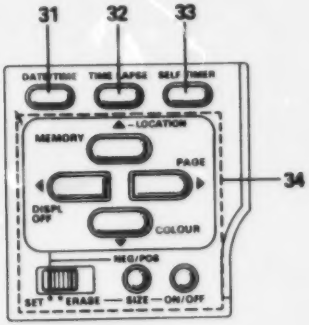
zoom motorisé (n.m.)	motorized auto zoom lens; motorized zoom; power zoom
zoom motorisé à vitesse variable (n.m.)	variable speed power zoom
zoom ratio; zoom range	variation de focale (n.f.)

Diagrams / Schémas

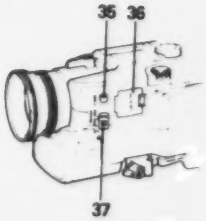


1. omnidirectional microphone	micro omnidirectionnel
2. power mode indicator	témoin de mode d'alimentation
3. normal/wind microphone switch	commutateur micro normal/souffle
4. accessory shoe	griffe porte-accessoire
5. zoom control ring	bague de commande de zoom
6. power zoom control	commande de zoom motorisé
7. recording and delay timer LED	DEL témoin d'enregistrement et de retardateur
8. viewfinder	viseur
9. eye correction ring	bague de réglage dioptrique
10. cassette housing cover	couvercle du logement cassette

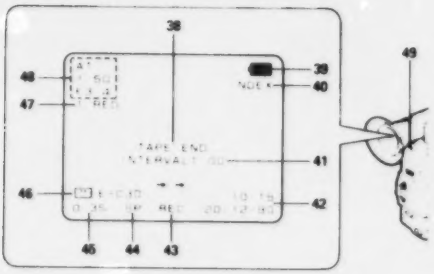
11. shift control	commande de décalage
12. exposure control	commande d'exposition
13. tape remain control	touche de bande restante
14. reset control	touche de remise à zéro
15. mode selector	sélecteur de mode
16. white balance selector	sélecteur de balance des blancs
17. manual white balance control	commande manuelle de balance des blancs
18. narration control	touche de narration
19. auto/manual focus switch	commutateur de mise-au-point manuelle/automatique
20. push auto focus switch	touche de mise-au-point automatique instantanée
21. focusing ring	bague de mise au point
22. zoom lens	objectif zoom
23. lens shade	parasoleil
24. speed indicator	indicateur de vitesse
25. diaphragm indicator	indicateur de diaphragme
26. exposure correction value	valeur de correction d'exposition
27. battery indicator	témoin de batterie
28. moisture indicator	témoin d'humidité
29. tape speed indicator	indicateur de vitesse de bande
30. real time counter	compteur en temps réel



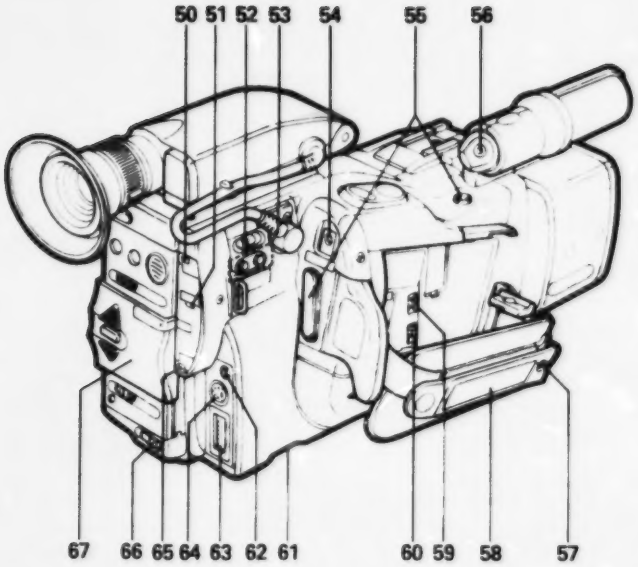
31. date/time button	touche horodatrice
32. time lapse button	touche image par image
33. self timer button	touche de minuterie
34. title controls	commandes de titrage



35. fade control	commande de fondu
36. battery housing cover	trappe de logement de pile
37. negative/positive inverter	inverseur négatif/positif

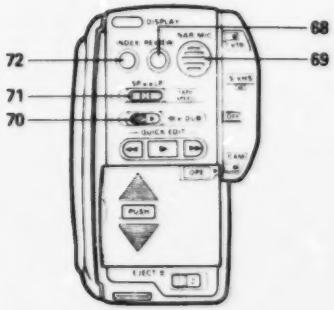


38. tape indicator	indicateur de bande
39. battery test	test de batterie
40. index indicator	témoin d'indexation
41. intervalometer indicator	témoin d'intervallomètre
42. date/time display	affichage horodateur
43. mode indicator	témoin de mode
44. tape speed indicator	indicateur de vitesse de bande
45. tape counter	compteur de bande
46. cassette type indicator	indicateur de type de cassette
47. title indicator	témoin de titre
48. exposure display	affichage d'exposition
49. display control	commande d'affichage

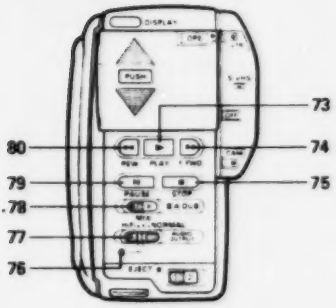


50. VTR LED	DEL magnétoscope
51. S-VHS LED	DEL S-VHS
52. MIC MIX switch	commutateur de mélange micro
53. date/time controls	commandes horodatrices
54. DC in	prise secteur
55. on/off switch	commutateur marche-arrêt
56. external microphone input	prise de micro externe
57. lens cap attachment	support du capuchon d'objectif
58. adjustable handgrip	poignée réglable
59. S-VHS switch	commutateur S-VHS
60. edit switch	commutateur de montage

61. tracking control	commande d'alignement
62. earphone jack	prise écouteur
63. AV OUT	sortie audio/vidéo
64. RF converter jack	prise de convertisseur radiofréquence (RF)
65. camcorder LED	DEL caméscope
66. eject control	touche d'éjection
67. switch cover	couvercle interrupteur



68. review button	bouton de reprise
69. narration microphone	micro de narration
70. video dub switch	commutateur de doublage vidéo
71. tape speed selector	sélecteur de vitesse de bande
72. index button	touche d'indexation



73. play button	touche de lecture
74. fast forward button	touche d'avance rapide
75. stop button	touche d'arrêt
76. hi-fi sound LED	DEL de son haute-fidélité
77. audio output selector	sélecteur de sortie audio
78. audio dub switch	commutateur de doublage audio
79. pause control	touche pause
80. rewind button	touche de rebobinage

Bibliography / Bibliographie

Bouillot, René. — Caméscopes : toute la vidéo. — 4e éd. — Paris : Éd. Paul Montel, ©1989. — 269 p. — ISBN 2-7091-1063-6

Consumer reports. — Vol. 1 (May 1936)- . — Mount Vernon (N.Y.) : Consumers Union, 1936- . — vol. — ISSN 0010-7174

Gendre, Claude. — Initiation à la vidéo légère : théorie & pratique. — Paris : Éd. Fréquences, [1986?]. — 69 p.

Gendre, Claude. — Les magnétoscopes et la télévision. — 2e éd. — Paris : Éditions Fréquences, 1986. — 263 p. — ISBN 2-9030-5500-9

Grob, Bernard. — Basic television and video systems. — 5th ed. — New York : McGraw-Hill, ©1984. — xii, 464 p. — ISBN 0-0702-4933-4

Grob, Bernard. — Télévision et vidéo. — Traduction et adaptation : Léon Collet. — Montréal : McGraw-Hill, ©1986. — x, 518 p. — ISBN 0-0754-8826-4

Laroche, Pierre. — Lexique technique de télévision anglais-français. — [Montréal] : Leméac : Société Radio-Canada, 1984. — 437 p. — (Collection lexiques bilingues). — ISBN 2-7609-9056-7

Matsushita Electric of Canada Limited. — Panasonic : video/television : [catalog] = Panasonic : vidéo/téléviseur : [catalogue]. — Mississauga (Ont.) : Matsushita Electric of Canada, 1988. — 27 p.

Philips (Firme). — Philips : télévision, enregistrement vidéo : [catalogue]. — Paris : Philips Électronique domestique, [1986?]. — 60 p.

Phot' Argus. – N° 1 (15 juin 1965)- . – Paris : Éditions V.M., 1965- vol. – ISSN 0151-783X

Science & vie. – N° 599 (août 1967)- . – Paris : Science & vie, 1967- – vol. – ISSN 0036-8369

Sharp Electronics of Canada Ltd. – VL-C73CA VHS-C camcorder = VL-C73CA caméscope VHS-C. – Mississauga (Ont.) : Sharp Electronics of Canada, [s.d.]. – [2] p.

Sony Corporation of America. – Sony : video 8 : CCD-F30 : 8 mm video camcorder with built-in digital superimposer. – Park Ridge (N.J.) : the Corporation, ©1988. – [2] p.

Sony of Canada Ltd. – BMC-550/500, BC-300 : service manual. – [Montreal : Sony of Canada], 1985. – 23 p.

Sony of Canada Ltd. – CCD-SP7 : splash resistant Handycam w/2-page digital superimposer and variable speed shutter. – [Montreal : Sony of Canada, s.d.]. – [2] p.

Sony of Canada Ltd. – CCD-V110 : auto focus color video camera/ recorder : video 8 pro. – Montreal : Sony of Canada, [s.d.]. – [4] p.

Sony of Canada Ltd. – The one and only Sony : SuperBeta star performer : [catalog]. – Montreal : Sony of Canada, 1986. – [14] p.

Sony of Canada Ltd. – Video 8 : cameras and recorders : [catalog]. – [Montreal] : Sony of Canada, 1986. – [20] p.

Troostembergh, Nadine de ; Lurquin, Georges. – «Le reportage d'actualités électronique = Electronic news-gathering». – Terminologie et traduction. – N° 1 (1985). – ISSN 0256-7873. – P. 83-91

Video review. – Vol. 1 (Apr. 1980)- . – New York : Viare Publishing, 1980- – vol. – ISSN 0196-8793

Other Translation Bureau Publications

Terminology Bulletins

- Acid Precipitation and Air Pollution
- Ada Language
- Advanced Ceramics
- Agriculture
- Air-Conditioning
- Artificial Intelligence
- Astronautics
- Banking
- Budgetary, Accounting and Financial
- Collection of Definitions in Federal Statutes
- Copper and its Alloys
- Dams
- Educational Technology and Training
- Elections
- Emergency Preparedness
- Federal Statutes (Legal Glossary)
- Food Activities
- Free Trade
- French Nomenclature of North American Birds
- Generic Terms in Canada's Geographical Names
- Genetic Engineering
- Health Services
- Helicopters
- Housing and Urban Land
- Language of Parliament
- Medical Signs and Symptoms
- Micrographics
- Municipal Administration
- Museology

Autres publications du Bureau de la traduction

Bulletins de terminologie

- Additifs alimentaires
- Administration municipale
- Administration publique et gestion
- Agriculture
- Astronautique
- Bancaire
- Barrages
- Biotechnologie végétale
- Bourse et placement
- Budgétaire, comptable et financier
- Céramiques techniques
- Conditionnement d'air
- Cuivre et ses alliages
- Élections
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Génie génétique
- Guerre spatiale
- Hélicoptères
- Intelligence artificielle
- Langage Ada
- Langage parlementaire
- Libre-échange
- Logement et sol urbain
- Lois fédérales (Lexique juridique)
- Loisirs et parcs
- Micrographie
- Muséologie
- Nomenclature française des oiseaux d'Amérique du Nord
- Pensions

- Parks and Recreation
- Pensions
- Plant Biotechnology
- Public Administration and Management
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- Space War
- Stock Market and Investment
- Taxation
- Titles of Federal Statutes
- Transportation of Dangerous Goods
- Urban Transportation
- Winter Sports

- Précipitations acides et pollution atmosphérique
- Protection civile
- Recueil des définitions des lois fédérales
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (Signes cliniques)
- Sémiologie médicale
- Services de santé
- Sports d'hiver
- Technologie éducative et formation
- Titres de lois fédérales
- Transport des marchandises dangereuses
- Transports urbains

Glossary Series

- Accounting
- Acid Rain
- Central Heating
- Classification and Pay
- Construction Projects
- Desktop Publishing
- Diplomacy
- Economics
- Explosives
- Finance
- Financial Management
- Graphics Arts
- Human Rights
- Informatics
- Labour Relations
- Management Planning
- Meetings
- Office Automation
- Packaging
- Parliamentary Procedure
- Postsecondary Education
- Realty
- Records Management
- Reprography
- Social Services
- Soil Mechanics and Foundations
- Staffing
- Work Systems

Collection Lexique

- Bureautique
- Chauffage central
- Classification et rémunération
- Comptabilité
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Droits de la personne
- Économie
- Éditique
- Emballage
- Enseignement postsecondaire
- Explosifs
- Finance
- Gestion des documents
- Gestion financière
- Immobilier
- Industries graphiques
- Informatique
- Mécanique des sols et fondations
- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Projets de construction
- Régimes de travail
- Relations du travail
- Reprographie
- Réunions
- Services sociaux

Departmental Glossary Series

- Employment
- Immigration

Collection Lexiques ministériels

- Emploi
- Immigration

Language and Translation

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Lexique analogique
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Langue et traduction

Other Publication

- Selective Bibliography: Terminology and Related Fields

Autre publication

- Bibliographie sélective : Terminologie et disciplines connexes

Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)

All publications may be obtained at the following address:

Canada Communication Group - Publishing
Ottawa, Ontario
K1A 0S9
tel.: (819) 956-4802

or through bookstores associated with the Canada Communication Group - Publishing or through your local bookseller.

L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Groupe Communication Canada - Édition
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9
tél. : (819) 956-4802

ou par l'entremise des librairies associées au Groupe Communication Canada - Édition ou du libraire de votre localité.

The Canadian Government Translation Bureau

- Plays a leading role in the implementation of the Government's language policies
- Contributes to effective communication within the federal Public Service
- Helps the Government of Canada with its dealings in various languages at home and abroad
- Has responsibility for a varied mandate including:
  - Translation and interpretation
  - Management of TERMIUM, a linguistic data bank
  - Management of an interpretation school
  - Terminological research and linguistic assistance
- Translates 200,000 documents or the equivalent of 2,000 books of 500 pages each annually
- Provides 17,000 interpreter-days annually

Information:

(819) 997-2193

Le Bureau de la traduction du gouvernement canadien

- Joue un rôle important dans l'application de la politique linguistique
- Favorise la communication à l'intérieur de la fonction publique
- Aide le gouvernement du Canada à communiquer efficacement en différentes langues, tant au pays qu'à l'étranger
- Exerce une activité diversifiée :
  - traduction et interprétation
  - gestion de la banque de données linguistiques TERMIUM
  - gestion d'une école d'interprétation
  - recherche terminologique et conseils linguistiques
- Traduit chaque année 200 000 textes équivalant à 2 000 ouvrages de 500 pages chacun
- Fournit chaque année 17 000 jours-interprètes

Renseignements :

(819) 997-2193